

▲ PRUD'HOMMES 2008 Incident et nombreux manquements à Uztaritze

En tant qu'agents de l'Etat, les maires des communes ont obligatoirement pour tâche de participer à l'organisation des élections notamment les élections prud'hommes. Le rôle du maire est, entre autres, de veiller au bon déroulement matériel du scrutin et au respect de la légalité. Mais, manifestement, le maire d'Uztaritze ignore tout de ses devoirs les plus élémentaires. Au cours de la journée des élections, il s'est limité au service "minimum" assurant de son plus grand mépris tout ce qui peut avoir un caractère "social". Aussi, à la fin du scrutin du 3 décembre 2008, lors de la transmission des procès-verbaux d'élection, Uztaritze s'est fait remarquer car nombreux furent les manquements administratifs transmis à la Sous-Préfecture du fait de la mauvaise organisation des élections dans la commune. Ainsi, après 18 heures à la fin du scrutin, avant le dépouillement, le "chef" de l'administration communale déclarait qu'il s'en allait "parce qu'il a des choses plus importantes à faire". Pire, il a littéralement "pété les plombs" en s'en prenant publiquement à une représentante syndicale qui assurait son rôle d'assesseur lors des élections. Hurlant, le Maire lui donne l'ordre de "Dégager".

- Plus de détail sur :
www.herriabizidadin.org.

Xehetasun guziak gure webgunean!

▲ VERRES ET CARTONS Basoak eta kartoiak

Carton jaune à la conseillère de la liste Lesbats qui propose et fait circuler des billets de tombola en pleine réunion et ce alors qu'un élu de l'opposition est en train d'exposer le point de vue de son groupe sur le PLU. Quel manque de respect!
▲ *Sosa biltzeko denak aizu?*

Carton rouge à l'adjoint qui envisage d'utiliser un bouclier humain en encourageant les constructions sur le parcours probable de la LGV. Selon lui les terrains à exproprier seront ainsi plus chers et RFF reculerait devant le coût du projet. Les élus de la liste Lesbats sont-ils volontaires?
▲ *Aise da hola bertzeak aitzinerat igorritz!*

Carton plein de pansements au Maire qui se jette furieusement dans l'action. Il gratte en mêlée pour récupérer la présidence de RCUJ. Déjà une stratégie de repli?
▲ *Denak nahi, bainan ezin ukan.*

Re-Carton au Maire pour sa promptitude à divulguer les compte rendus du Conseil Municipal (à sa sauce et non avalisés) dans son blog Aimer Ustaritz et sa lenteur à les fournir aux élus pour vérification et adoption. Quant au site de la mairie, ils y figurent bien plus tard encore!
▲ *Denak nahasiz, zer saltsa!*

Et re-re-carton au Maire qui lors du compte rendu de délégations que la majorité lui a attribuées, annonce au Conseil Municipal de juillet l'emprunt par la commune de 1.250.000 euros sans vote des élus. Par contre, ces derniers avaient dû voter pour accorder 450 euros à l'association des producteurs du piment d'Espeleta.
▲ *Nigar ala irri egingarri? Ez ote dea jendez trufatzea hori?*

Carton plein de Déclaration universelle des Droits de l'Homme à ceux qui, au Conseil, rient (cane ou jaune) en entendant parler Basque. Est-ce par timidité? par manque d'ouverture? par manque de tolérance? par mépris des autres cultures, de notre culture? par racisme? Il semblerait que toute la palette y soit représentée.
▲ *Trufak ez du nehor haunditzen, botatzailea are guttiago!*

Une spatule en or à l'adjoint à l'urbanisme pour sa magistrale démonstration en Conseil sur la technique à utiliser pour reboucher les fissures du nouveau trinquet.
▲ *Herriko Etxeko harraildurak tapatu'ta bideetakoak betetzen balitu ere!*

Un verre de calmant au même adjoint à l'urbanisme pour qu'il surmonte ses colères et ne saute pas (presque) par-dessus la table du Conseil lorsque sont abordées des questions sur la langue Basque.
▲ *Zure osagarriari!*

Carton rouge au Conseiller Général ex-maire qui pendant des années a promené les Uztaritzar avec un projet de contournement routier du centre dont il n'y a pas trace au Conseil Général selon les maîtres actuels de la mairie: "Il faut savoir mentir à bon escient" disait-il.
▲ *Mail hortako jaunttoetan ez da lehena, ez azkena, gezurra baliagarri ziona.*

Un verre d'Irulegi, et du meilleur, au bulletin municipal qui a augmenté la présence de l'Euskara dans ses pages. Un verre supplémentaire pour l'encourager dans cette voie.
▲ *On daizuela!*



Jokamolde bihurria!

Herriko kontseiluaren betebeharra, komisioneeek prestatu dizkioten gaiak ongi aztertzea eta eztabaidatzea da. Bilkura horiek ikusmolde desberdinak bilduak izan ditezen baitezpadakoak dira (nahiz eta batzuk gutti biltzen diren). Eztabaida baten ondokik hautetsiek erabaki hobe hartuko dute herriaren onetan.

Demokraziaren funtzionamenduak eztabaida hori eskatzen du, erabaki zuzena hartu aintzin. Talde bakoitzaren ekarpen propioak aberasten du kontseilu osoa. Molde horretan dira gauzak ongi aitzinatzen.

Erabakien ondorioak aintzinetik behar dira pizatu. Bat-bateko erabakiek ez dute deus onik ekarri herritarren interes nagusiarentzat. Beti bezala norberak bere alderdiaren

ideiak nahi ditu inposatu interes orokorraren kaltetan. Herri baten kudeaketa ez da zenbakien lerrokatze lana soilik: galtze-irabazteen zerrenda. Herriko kontseiluak ezin du lokarri soziala baztertu (ekonomiak egin behar direla estakuru!). Bada kezkatzekoa ikusiz nolako erabakiak hartuak izan diren igerilekua eta kantinentzat adibidez. Beharrezko zerbitzuak dira horiek hemengo jendearen parte handi batentzat. Herriko etxeak budjeta edo aurrekontu problemak dituela-eta, jendeari, kario pagarazten dizkio zerbitzuak. Molde horretan, zuzenbide soziala eta elkarbizitza arriskuan ezartzen dituzte. Egin molde kezkarriak! Herri baten kudeaketa ez baita soilik kontabilitate hutsean mugatzen. Interes komuna, hori da guk nahi duguna.

azken minutuan... azken minutuan...

Démission d'un adjoint. Melle Etcheverry (Jeunesse Sport Associations) abandonne son poste pour surcroît de travail. Jean Philippe Urrutia la remplace : il s'occupera de la Langue Basque et de la Jeunesse. M. le Maire se réserve le sport.

Quelle manière d'agir!

Le rôle du Conseil Municipal est de débattre régulièrement de sujets qui ont au préalable été préparés en commissions. Ces réunions sont indispensables (et pourtant certaines sont peu fréquentes) afin que les différents points de vue soient recueillis et que les élus après avoir été éclairés par le débat adoptent les mesures qu'ils jugent pertinentes pour le bien de la commune. Ce rôle d'arbitrage et de décision est un des garants du fonctionnement de la démocratie. C'est en se nourrissant de l'inventivité de tous les groupes que les choses avancent.

Cependant comme toujours la construction du bien commun se heurte au désir de voir triompher les idées de son groupe. Pourtant il faut savoir anticiper sur les conséquences des décisions, ne pas s'en tenir à un jugement rapide et tenter de s'élever progressivement vers l'intérêt collectif.

La gestion d'une commune ne peut pour cela résider dans le seul alignement de chiffres et leur ventilation en deux colonnes les pertes et le profit. Un Conseil Municipal ne peut écarter volontairement sous prétexte d'économies budgétaires à réaliser la notion de lien social. Et nous sommes inquiets pour ce dernier lorsque les décisions prises pour la piscine, la cantine - services et activités indispensables à tout un pan de notre société - par la majorité visent à faire payer le prix fort sous prétexte de déséquilibre budgétaire. Le problème des tarifs est une question fondamentale de justice sociale, du rôle des collectivités... Qui nous sommes inquiets pour ce vivre ensemble.

Gérer la commune n'est pas pour nous un pur exercice comptable mais bien la recherche du bien commun.

Herriko Kontseiluak [Conseils Municipaux].....	2-3	Bai euskarari! [label bai euskarari]	8
Hirigintza plana [Révision du PLU]	4-6	Laburzki [Brèves]	9
Anti-soziala [Gestion anti-sociale].....	7	EHLG [Procès].....	10
Ekintzetan epaituak [Premier bilan].....	7	Cela se passe en Pays Basque	11
Hizkuntza politika [politique linguistique].....	8	Prud'homme 2008	12

www.herriabizidadin.org

▲ Sustengua

Bai dirua, bai sosa, bai urrea bai euroak, zure zerbitzari den Herria Bizi Dadinen aldizkaria pagatzeko, denak onhartzen ditugu, txেকেz ahalaz! Hola segitzeko laguntza guziak beharrezkoak zaizkigu, bereziki zurea ! Beraz igurikatu gabe eta ez ahanzteko, igor ezaguzu berehala !

MILESKER !

▲ Laguntza

Zure laguntza ere ekartzen ahal daukuzu, aldizkari honen antolatzen eta idazten ! Hortako Uztaritzeko biziak dituzun oharrak, griñak, gogoetak edo beste aski dituzu igortzea. Segur baietz kondutan hartuko ditugula.

▲ Soutien

Pour continuer à faire vivre ce journal que nous voulons à votre service, nous acceptons toutes les formes d'aides financières, mais de préférence celles en chèques. La vôtre aussi nous est indispensable ! Donc sans attendre et pour ne pas oublier, envoyez-la dès à présent !

MILESKER !

▲ Aide

Vous pouvez aussi participer à la rédaction de ce journal ! Pour cela il vous suffit de nous envoyer vos remarques, soucis, pensées ou autre au sujet de la vie d'Uztaritze. Nous en tiendrons compte c'est sûr.

Harpidetza [Abonnement] : 3 euro. **Sustengu harpidetza** [Abonnement de soutien] : 10 euro.

Emaitzak [Dons] : bakoitzaren arabera [selon chacun].

HBD • Altzabea, Hiribehereko karrika • 64480 UZTARITZE

▲ HERRIKO BILTZARRAK

Conseils municipaux de juin à mi-décembre 2008

Six conseils en sept mois. Dixième mois de gestion de la nouvelle équipe. Pas de grand changement, une impression de déjà vu: gestion banale des affaires courantes, continuité des projets de l'ancienne équipe. Une grande majorité silencieuse du groupe dirigeant qui ne dit mot pendant les conseils, ne pose aucune question, affiche un sourire béat quand interviennent les élus de l'opposition. Parallèlement, une toute petite équipe s'agite autour du premier magistrat, à tel point que, parfois, on se demande qui est le maire.

▼ urbanisme / agriculture / sécurité

Chapitre dédié surtout à l'urbanisme. Agriculture, Sécurité y sont les parents pauvres:

- **délégation à l'EPFL du droit de préemption des terrains mis en vente.** Droit détenu par le maire. Ce dernier tente d'arrêter le débat, mais HBD explique son choix et vote contre. Il est selon nous anormal de céder ce pouvoir à un organisme extra municipal.

- **adhésion de la communauté des communes du sud Pays Basque à l'EPFL.** HBD donne son accord car ainsi cet organisme élargit ses capacités d'intervention à l'ensemble du Pays Basque. Non prévu à sa création ceci avait été une des raisons du vote d'opposition d'HBD.

- **PLU** (Voir article p. 4)
- **COL** (Comité Ouvrier du Logement): Projets de constructions, "destinés aux Uztariztar" nous affirme-t-on. Site Bordaberria-Mentaberrikoborda (27 logements du T2 au T5) pour accession sociale à prix maîtrisés. HBD donne son accord.

- **vente de terrains** à: Astobizkar, Beretereenborda, Hardoia, Etxehaundikoborda, "vendus le plus cher possible" fait-on dire à l'un des adjoints. HBD vote contre: les prix selon nous doivent être adaptés aux revenus des Uztariztar en manque de logements.

- **Guadelupia:** permis de construire pour l'A.S.F.O. (association pour la formation), autorisation donnée par l'ancienne municipalité. Il s'agit cette fois de revoir son implantation pour dégager la vue sur le parc, ou ce qu'il en reste, aux habitants de la résidence Caraïbes. HBD

est d'accord.

- **A.F.R.** (association foncière pour le remembrement). Elle s'occupe des terrains agricoles de la vallée d'Errobi ("la Nive") d'Uztaritze et Larresorro. Notre commune a droit à 4 délégués. HBD y fait accepter son représentant, Mr Ospitaleche Arño. Il se joindra à Jean Jacques Duhalde, Christine Hirigoyen et les Ets Larroulet.

- **revalorisation de tarifs:** aires de stationnement non réalisées correspondant aux créations de nouveaux logements: 6.900 euros par place manquante. HBD rappelle les difficultés de stationnement à Purgu et Hiribehere, le manque de contrôle de la réalisation et de l'utilisation des places déclarées dans les permis de construire, propose d'utiliser les fonds ainsi collectés à la réalisation d'aires de stationnement et de mettre sur pied un plan de création de places.

▼ équipement / travaux / voirie / réglementation

Activité importante, nombreuses réunions mais état toujours lamentable de beaucoup de rues et de routes de notre commune. Principaux points abordés:

- **remise en état des locaux de Gure Irratia,** suite à l'incendie de décembre 2006 Installation prévue pour mai 2009. Frais couverts par les assurances.

- **nouvelle gendarmerie:** poursuite du projet par un bail emphytéotique à 30 ans et mise en concurrence des entreprises. Le maire fait tout pour concrétiser ce projet. HBD vote contre proposant sur ce site la caserne de pompiers (proposition HBD de juin 1998) et une zone d'activités.

- **aide aux constructions Bouygues** à Heraitze: un réseau pluvial communal du quartier passe au milieu du terrain à construire gênant le projet. Il faut déplacer ce réseau en limite. La commune participera aux côtés de Bouygues à hauteur de 19.114 euros (HT) et le solde sera assuré par le syndicat URA, c'est à dire nous les contribuables. HBD trouve inacceptables et immoraux ces procédés "légaux". Vote contre.



- **convention avec les trois syndicats** URA, URA-assainissement, UR GARBITZE; Il s'agit de mettre en commun les informations sur les usagers détenues par chacune des structures. Tout ceci est lié à la direction Générale des impôts. HBD dénonce le risque de constitution de nouveaux fichiers et vote contre.

- **travaux de voirie:** Organisation d'un marché triennal. Le projet consiste à se lier à une entreprise pendant trois ans pour les travaux de voirie. Objectif: supprimer les délais d'attente. Selon HBD cette méthode empêche de changer d'entreprise si la qualité du travail ne convient pas, risque d'augmenter les ententes entre entreprises pour se partager les chantiers. De plus la suppression des délais d'attente n'est intéressante qu'en cas d'urgence. Cela veut-il dire que la mairie n'interviendra principalement sur la voirie qu'en cas d'urgence? HBD s'abstient.

- **Syndicat Départemental d'Électrification des P.A.:** la commune lui transfère la compétence du creusement de tranchées pour Telecom. Travaux des réseaux d'électricité et de communication sont ainsi regroupés. Mais le creusement successif et décalé de tranchées endommageant les mêmes chaussées ne sera pas sera résolu. Les réseaux gaz, eau potable, égouts, eau de pluie continueront à être gérés indépendamment.

- **extension du cimetière d'Hiribehere:** création de 14 nouveaux caveaux. Plus tard sont prévus 18 autres emplacements et un colombarium. Montant des travaux 255.150 euros HT. Achèvement juillet 2009.

▲ CELA SE PASSE EN PAYS BASQUE

Non... Franco n'est pas mort...

Ez... Franco ez da hila eta Frantziak esku ematen dio oraino. Sekulako errepresioa daramate Espainol eta Frantses estatuek euskaldunen kontra. Alta denek badakigu ez dela hori bake-rako biderik hoberena: aldizkari debekatzeko, irrati debekatzeko, elkarte debekatzeko, alderdi politiko debekatzeko, kontsulta debekatzeko, hauteskundeetan presentatze debekatzeko, presondegitratze ugari tortura baliatze... Zer da espainol ezker eta eskuinak eskuz esku daramaten demokrazia hau? Demokrazia ote da oraino? Ez... Franco ez da hila... bere umeak beti ari dira.

★ une répression accrue



Paris et Madrid sont plus unis que jamais contre le Pays basque, multipliant les arrestations et les actions répressives. Police et gendarmerie françaises et Guardia Civil et polices espagnoles travaillent main dans la main. Est-ce le meilleur chemin pour arriver à une paix juste et définitive en Euskal Herri?

★ après le tout-tourisme, le tout-terrorisme...



En Pays basque sud, les atteintes aux droits démocratiques de la part des autorités espagnoles se multiplient: interdictions de partis politiques basques, dissolution de nombreuses associations, fermetures de journaux et de radios, arrestations massives et tortures, etc. Franco n'est pas mort!

★ consultation de la population? illégale!



Octobre 2008: Le Lehendakari, Président du Gouvernement Basque, Juan José Ibarretxe, projetait d'organiser une consultation sur le droit du Peuple basque de décider de son avenir. Cette consultation a été empêchée par Madrid, car déclarée "illégal" par le Tribunal Constitutionnel espagnol. Bel exemple de politique démocratique.

★ quand la démocratie torture, silence...



Octobre 2008: Le Comité des droits de l'Homme des Nations unies a vivement critiqué l'Espagne du fait de la continuation par les forces de sécurité espagnoles de la pratique de la torture. Le Comité exige que des mesures effectives soient prises pour éradiquer ce fléau, notamment la suppression de l'incommunication, détention au secret pendant la garde à vue de cinq jours. Peu d'écho, la torture continue en Espagne dans le silence complice de ses partenaires européens.

★ élections truquées pour putsch organisé



Image lamentable des élections dites "démocratiques" du Pays Basque sud. Madrid interdit les partis abertzale de gauche (indépendantistes) qui la gênent. Les nationalistes espagnols (Parti socialiste - PSOE - et Partido Popular - PP - proche de l'extrême droite) s'allient et hop le tour de passe passe est joué. Madrid prend les commandes dans la communauté autonome basque, faisant abstraction de plus de 100.000 bulletins indépendantistes. Arriba la Democracia! Arriba Franco!

▲ EUSKAL HERRIKO LABORANTZA GANBARA EHLG face à l'État

Le 29 janvier le préfet envoyait Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG) au tribunal sous un prétexte futile lié soi disant au nom Laborantza Ganbara = Chambre d'agriculture.

La réalité est toute autre et le but très clair: Il faut supprimer toute initiative locale d'organisation de notre territoire qui ne serait pas au service de l'administration de Paris. Avec, dans le cas présent, la circonstance aggravante de défendre une agriculture paysanne respectueuse du milieu naturel et du consommateur.

Dans le passé, les multiples prédécesseurs du préfet actuel avaient fait preuve d'autant d'imagination: on se rappelle la tentative de fermeture des ikastola à cause d'un WC hors norme à Donapaleu. Herrikoa aussi, avait subi les foudres de la Cour des Opérations en

Bourse sous d'obscurs prétextes administrativo-financiers.

Récemment, les mairies ayant versé une subvention symbolique à EHLG se sont vues poursuivies parce que Laborantza Ganbara ne concernerait pas les communes. Le département des Pyrénées Atlantiques vient de verser 30.000 euros pour le monument gaulliste de Colombey les Deux Eglises: le préfet va-t-il envoyer son président au tribunal?

Ici, le but non avoué est la disparition pure et simple de EHLG. Ainsi notre Pays Basque intérieur pourra continuer à se vider de son agriculture et laisser la place aux spéculateurs de tous poils souvent aidés par les défenseurs d'une agriculture productiviste dévoreuse d'énergie et de subventions européennes.

EHLG a été relaxée en pre-

mière instance mais le procureur a fait appel au nom de l'Etat. La disparition d'EHLG doit lui sembler primordiale en ce moment pour afficher un tel acharnement.

Nous sommes aussi tenaces et soutiendrons plus que jamais EHLG.

Urtarrilaren 29an, Prefetak Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG) auzitan jartzen zuen, honen izenburuak "Chambre d'agriculture" diolakotz aitzakia erabiliz.

Errealitatea besterik da eta helburua nahiko argia: gure lurraldearen antolatze, Pariseko administrazioaren eskuko ez den tokiko edozein ekimenen ezeztatzea. Eta gainera kasu honetan, kontsumitzailea eta ingurumen naturala errespetatzen duen nekazari laborantzaren defen-ditzea leporatuz.

Garaian, oraingo prefetaren aurrekoek antzera jokatu izan zuten: ikastolen heste entseguaz gogoratzen gara

komunak eredu kanpo baitziren Donapaleun. Herrikoak ere bere aldetik, "Cour des Opérations en Bourse" delakoaren gandik oztopoak jasan izan ditu aitzakia finantza administratibo ilun batzuk erabiliz.

Berrikitan, EHLGri dirulaguntza simbolikoa eman duten herrikoetxeak ere auzitaratuak izan dira, Lanborantza Ganbarak herriko etxeekin ez lukelako zerrikusirik. Pireneoetako departamenduak, Colombey les Deux Eglises herriko monumentu gaulistarako 30.000 euros eman izan ditu: Prefetak Kontseilu Orokorreko lehendakaria auzitara eramanen ote du?

Aitortzen ez den helburua hemen, EHLG behin betiko desagertaraztea da. Honela, gure Euskal herri barnekaldeak bere laborantzaz husten jarrai dezake, europar dirulaguntzetaz eta energiaz asezten den laborantza produktibistaren defentsariet lagundu espekulatzailerei tokia utziz.

Soutiens et procès

KASUA: Pirineo Atlantiko-etako Prefetak disoluzioaz mehatxatzen du Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG).

Afera larria da zeren 15.000 euroko isuna eta urte bat preso irriskatzen du EHLG-ko Lehendakariak baita Elkarte hau debekatua izaiten ahal da.

Estatu frantsesak Elkar-tearen itzaita, izena eta xedea dizkio leporatzen.

Kantonamenduka, Sustengu Taldeak sortu dira izenpetzeak biltzeko publikoaren eta Hautetsien aldetik. Uztartzen eta Arruntzan, 300 izenpetze pasa bildu ditugu, 10 Kontseilari eta Auzapeza.

Uztartzeko Kantonamenduan ere, lan pollita egina izan da kasik Herri guzietan. Uztartzen, urtarrilaren 10ean, EHLG-ren aldeko Sustengu Gauda antolatua izan da gure Latsa batzokian,

150 jende biltzen zirela Dantzari, Musikari, Mutxiko

eta Kantariekin ostatu inguruan ogitarteko bat janean eta tago on bat gozatzuz.

Urtarrilaren 17an berriz, Uztartzetik Ainizara joan ginen multxo bat, EHLG-ko 4. urte muga ospatzeko.

Urtarrilaren 29an, Uztartzetik beste toki anitzetik bezala, edo eguna harturik edo greba eguna pausatuz, Baionako Auzitegira joan ginen beste 2.500 jende bezala. Egund ZORAGARRIA!

Mobilizazio handia EHLG-ren inguruan. Azkenean, Auziak 9 oren iraun ondoren, prokuradoreak izena aldatzea galdegin zion EHLG Elkarteari...

Martxoaren 26an epaileek Euskal Herriko Laborantza Ganbara xuritzen dute, bere lana izen eta molde berean segitzen ahal duela erabakiz.

Apirilaren 6an Estatuaren bozeramaile den prokuradoreak auziaren emaitzaz dei egiten du. EHLG berriz auzi-

peratua izanen da beraz, urtea bururatu aitzin, Pauen.

EHLG, sekulan baino ge-

Le Préfet des Pyrénées Atlantiques veut interdire l'Association (Loi 1901) EHLG.

L'affaire est grave puisque le Président de l'Association EHLG risque une amende de 15.000 euros et un an de prison ferme. De plus l'interdiction de l'Association est en jeu.

L'Etat français argue du fait que le nom et les missions d'EHLG" sont de nature à créer dans l'esprit du public une confusion avec l'exercice d'une fonction publique ou d'une activité réservée aux officiers publics ou ministériels, et en l'espèce une confusion avec la chambre d'agriculture des Pyrénées Atlantiques".

Par Canton, les Soirées de Soutien se sont organisées ainsi que la récolte des signatures des 100 et des Elus. A Uztartize et Arruntza, 3 listes de 100 ont été remplies. 10

hiago, gure sustenguren beharretan dago.

Conseillers et M. le Maire ont donné leurs signatures.

La plupart des villages du Canton d'Uztartize ont très bien travaillé. A Uztartize, le 10 janvier, la soirée de Soutien à EHLG a rassemblé 150 personnes autour des danseurs, musiciens et chanteurs.

Le 17 janvier, nous avons été à Ainiza pour le 4^e Anniversaire de EHLG.

Le 29 janvier, nous nous sommes mobilisés pour aller au procès de EHLG comme 2.500 autres personnes. Journée FORMIDABLE! Grande Mobilisation autour de EHLG. Après 9 heures d'Audience, le verdict est renvoyé au 26 mars. Relaxe pour EHLG mais l'état s'acharne et le procureur fait appel.

Il y aura donc un autre procès. La mobilisation continue.

▼ finances / action économique

L'action économique reste très discrète, domine essentiellement l'objectif: "comment faire rentrer de l'argent". Après les augmentations de tarifs de cantine, de piscine, des aires de place de parking non réalisées, création de nouvelles recettes:

- **instauration d'une taxe** sur les terrains devenus constructibles ces 18 dernières années (6,66 % du montant de la vente),

- **création d'une régie de recettes pour les photocopies** à usage personnel tirées en Mairie pour "éviter les utilisations abusives du passé" nous dit-on.

- **prolongation de la convention pour le pylône de téléphonie** Bouygues et SFR à Landagoien malgré les risques qu'il présente dans ce site habité. HBD s'abstient.

- **organisation de dépenses futures:** échange grand-guignolesque entre le maire, l'ancien et le nouvel adjoint aux finances.

- **augmentation de la ligne de trésorerie,** autorisation de découvert bancaire 700.000 euros au lieu de 460.000 euros l'an passé.

- **compte rendu des délégations financières accordées au maire** comme il s'en était octroyé la possibilité au conseil du 27 mai 2008, le maire a contracté un emprunt, auprès de la Caisse d'Épargne, de 1.255.247 euros sans consultation du Conseil! Exit le Crédit Agricole.

- **indemnités des élus.** Actuellement le maire reçoit 20.337 euros/an, chacun des 7 adjoints 7.362 euros/an, chacun des 6 conseillers délégués 2.675 euros/an. L'Etat autorise les élus à revaloriser leurs indemnités de + 15 %! À suivre au prochain budget.

- **orientation budgétaire 2009**

- gare: installation de la Lyonnaise des Eaux au rez de chaussée, création de 3 à 4 bureaux à l'étage, installation du Gaztete dans une partie du hangar.
- provision de 285.000 euros pour le programme voirie.
- remise aux normes de la cuisine et du chauffage de l'école d'Arruntza

▲ SHEMA de COHERENCE TERRITORIALE (SCOT)

Qui commande chez nous?

Le SCOT ou le Maire? Le SCOT, encore lui, parle d'augmentation consécutive de la population à Uztartize. Parallèlement, le maire engage une révision du PLU dont un des

objectifs devait être le maintien du développement de la population à un niveau raisonnable. Contradiction flagrante entre les deux positions. Laquelle va l'emporter?

le Maire fait-il le poids? Des signes avant-coureurs nous font craindre que le premier magistrat ne penche du côté du SCOT.

Nor dugu Herrian nagusi? Auzapeza ala SCOT egitura? Hunen helburua Uztartizen bizidunak azkarki emendatzea da. Eta auzapezak, zer du helburu?

- aménagement des cimetières de Hiribehere et Arruntza

- annonce d'une perte de subvention de 75.000 euros pour le trinquet

- plusieurs ventes de terrain: 3 au COL, 3 à Mentaberrikoborda pour 3 entreprises locales, vente de l'espace salle de restaurant de l'auberge du fronton au bourg,

- transfert des activités PLJ, espace jeunes, centre de loisirs, garderie périscolaire du CCAS à la Commune

- revalorisation de 3% des charges courantes

- recrutement de 3,5 employés

- augmentation de 3% de la fiscalité

Mais, fait remarquer HBD pas un mot sur les projets annoncés lors de la campagne électorale: Bilgune, Matzikoenia, nouveau terrain de foot, zones d'activités... "Ils se limiteront à des études à l'impact financier minime" nous répond-on.

- **gare d'Uztartize:** Confirmation et signature de son achat par la commune.



▼ communications / relations associations / office du tourisme

- Création de deux comités de quartier Arruntza et Heraitze.

- Remarque de HBD/UG au conseil de décembre: aucun adjoint n'a en charge les relations avec les Associations. Le maire désigne sur le champ M^{me} Etcheverry.

▼ action sociale / solidarité

Cantine scolaire ouverture d'un marché public. Fournisseur retenu Scolarest.

▼ jeunesse / sports

- Piscine: Pour les scolaires d'Uzta-

ritze maintien du prix pour les 12 séances exigées par l'Education Nationale au delà des tarifs augmentent. HBD est contre.

- Collège St François Xavier: convention pour utilisation de sa salle de sports par les associations d'Uztartize. En échange, la commune remettra en état les peintures de cette salle.

▼ environnement / eaux / forêt

Un seul point soumis au Conseil sans avoir été vu en commission: aménagement de la route forestière d'Apalaga en vue de l'exploitation de la parcelle. Coût 104.660 euros. Question de HBD-UG: quel en est le rapport escompté? Aucune réponse. Suggestion de HBD-UG: les grumiers ne peuvent-ils prendre en charge cette réfection? Pas de réponse.

▼ euskara (langue basque)

Un seul point abordé: l'appellation d'un giratoire et d'une impasse. Est-ce un problème de langue Basque ou de voirie? Est-ce là la politique linguistique envisagée? HBD fait part de sa déception et de sa colère devant cet immobilisme à la limite du mépris pour l'Euskara.

▼ divers / communications du maire

- Adoption du règlement intérieur du Conseil Municipal

- Adoption d'une motion contre la suppression de la permanence de la CPAM à Uztartize

- Relance du projet d'aménagement de Matzikoenia à Arruntza quitte à passer par une déclaration d'utilité publique

- Annonce d'une réunion publique sur Matzikoenia à l'école d'Arruntza le 15 janvier à 19h30

- Annonce de l'abandon des constructions par Pichet à Etxehasia remplacées par une vente en lots de cet espace.

Gero arte

▲ HERRIKO HIRIGINTZA PLANA - PLAN LOCAL D'URBANISME

Révision à huis clos...

Herriko Hirigintza Planaren bermoldaketa, herriaren lurren kudeaketan biziki garrantzitsua da geroari buruz. Herriko Etxean nagusi direnek lan hori molde hoberenean daramatela ezin erran. Zonbeit ohar: a) hiru-lau hautetsi auzapezaren inguruan bildurik bakarrik daramate lan hori. b) 2008ko apiriletik idekia, urte bereko agorrila ondarrean ez zen oraino gai hori Kontseiluan aipatua. d) Kanpotik etorri gogoeta laguntzaile batzuk diote oraino jendetze gehiago behar dela metatu Uztaritzen... Alta hortarik jasta ukana dugu orai arte! Hori ote da aipatzen zuten aldaketa haundi etorri beharra?

La révision du P.L.U. (plan local d'urbanisme) qui organise entr'autres la destination de toutes les terres s'étendant dans la commune faisait partie des projets de toutes les listes aux élections, chacune avec ses objectifs.

Au bout de dix mois, le maire et son équipe avaient mis cette révision en marche, mais on ne peut dire que la méthode choisie ait été très démocratique. L'opération lancée en début avril, a été menée, contrôlée, ficelée par une toute petite équipe de la majorité regroupée autour du maire. Eux seuls ont sélectionné le cabinet d'étude qui officiera (Métaphore de Bor-



deaux), organisé en vase clos des réunions de travail sur

cette révision avec différents organismes, arrêté des orien-

tations du P.L.U. que l'on découvre en Conseil Municipal. Révision lancée en début avril, aucun travail préparatoire de réflexion n'était encore engagé fin août au niveau du Conseil Municipal ou d'une quelconque commission de travail des élus. En fin 2008, le registre de notation des observations du public était toujours vierge, les remarques faites sur le site n'y étaient toujours pas consignées et restaient donc inaccessibles et inconnues pour le public et les élus.

Au Conseil de fin août, les élus HBD/U.G. réagissaient signalant ces anomalies de procédure et demandant la mise en place d'un groupe de réflexion au niveau de tous les élus avant tout travail avec un cabinet ou une agence quelconque. Ceci fut fait mi-septembre: organisation d'une première réunion d'échanges inter élus sur cette révision (6 mois après son lancement!). Objectif, chaque liste devait y présenter son point de vue. Ce qui fut fait très sérieusement par les trois groupes d'opposition. HBD de son côté avait préparé sa participation par plusieurs réunions internes. Le groupe du maire, quant à lui, n'exposait rien, aucune réflexion, rien du tout, copie blanche. A croire qu'il n'avait aucune idée sur la révision

▲ logement social ou accessible?

Etxebizitza sozialak ala eskuragarriak?

Ni conditions sociales, ni porte-monnaie conséquent... c'est la situation de bon nombre d'Uztaritzar qui se trouvent dans l'impossibilité d'acquiescer un logement dans leur propre ville. Attention, ne détournons pas le sujet, ne critiquons pas les aides aux plus démunis. Nous souhaitons plutôt montrer du doigt les pratiques et l'hypocrisie de la classe politique qui prétend faire du social en parlant à tout vent de logements sociaux. Quand ar-

rêterons-nous la spéculation immobilière imposée par ces promoteurs à qui la porte de derrière est laissée grande ouverte? Quand proposerons-nous des logements adéquats, autant à ceux qui ont des difficultés sociales qu'à ceux qui ne gagnent qu'un SMIC, ou qui sont dépendants d'un contrat précaire, à ceux qui ne gagnent pas assez pour que les banques leur offrent un crédit adapté aux prix, mais trop pour jouir de ces loge-

ments soi-disant sociaux?

Uztaritze a besoin d'une politique du logement adaptée aux besoins et possibilités de ses habitants. Que cessent ces opérations de spéculation naïves, et que la construction ne réponde pas aux besoins des habitants n'induisent pas une augmentation de population de plus de 2% par an.

Ne confondons pas politique sociale et logements sociaux.

Jendarte hau guttienez bitan banatua da. Alde bate-tik ahalmen ekonomikoak dituztenak, burgesa berriak, ongi irabazten dutenak, beti eta gehiago eta zoinekin bankuak ongi konpontzen direnak. Bestaldetik beste guziak gaude, diru sartze xumeekin.

Azken urteetan, "egoitza sozialak" terminoa zabaldu da, agintarien hiztegian sartzeraino. Alta, betiko gisan, termino hau bere hastapeneko zentzutik bereixi gabe ezin

▲ BRÈVES

Laburzki...

🌟 Agenda et réunions à la Mairie

Zer buruhaustek Herriko Etxeko bilkuren egutegi eta tenore aldakorrekin!

L'équipe du Maire semble avoir de sérieux problèmes avec l'agenda et les horaires de réunions: Réunions annoncées qui n'ont pas lieu, horaires de réunion déplacés au dernier moment, horaires différents annoncés aux uns et aux autres, convocations n'arrivant pas chez les élus concernés (en général ceux de l'opposition).

Le rodage pourtant devrait être fini au bout de 10 mois.

🌟 AHT/LGV

AHT ez zela eginen zioten. Prefetak dio ez dela hauturik, burdin bide berria eginen dela. 2010tik harat lurra kentzekotan dira. Guk diogu: ikusiko, mobilizazio tenorea etorria da.

Le projet s'accélère. Pas de consultation! Pas de discussion! Le préfet annonce aux élus le seul projet retenu: création d'une nouvelle ligne. Expropriations à partir de fin 2010. Pas de contestation! "On ne parle pas ainsi au représentant de l'Etat" aurait-il dit menaçant aux élus du territoire concerné. Paris a décidé! Vive la démocratie! Les élus grondent, certains parlent de mobiliser la population. On espère que le maire d'Uztaritze fera partie du nombre.

🌟 Bilgune

Bilgune berritua, bertako elkarten ekintzak kanporatuak? Ez ote dea denek baliatzeko gisan erreberitzen ahal gure Bilgune zaharkitua?

Les activités actuelles pourront-elles y continuer? Au budget primitif de décembre, le projet de rénovation de Bilgune était laissé de côté. Depuis, quelques subventions sont annoncées et le projet renaît. Problème: dans les objectifs annoncés par l'adjointe en charge du dossier (réalisation d'un centre artistique d'un certain niveau) le choix des matériaux empêcherait l'usage de Bilgune pour les activités populaires actuelles, fêtes scolaires, romeria...

Débat au Conseil, va-t-on sous prétexte de rénovation mettre dehors toutes les activités populaires qui s'y déroulent? Un espoir: un adjoint affirme que la copie sera revue.

🌟 Contournement du centre

Purgu eta Hiribeheretik urrunduko ote dea oraiko erregebide nagusia? Esperantza hala zen, asmoa ere omen, hainbeste aipatua. Oron buru, afera Kontseilu Orokorreko zoko batean lo zela iduri luke.

On en apprend de belles Chacun se souvient de toutes les fois où on a abordé le problème du contournement du Bourg et d'Hiribehera au vu de la densité de la circulation sur la Départementale. L'espace était paraît-il même réservé à cet effet du rond-point de Kapito Harri vers Larresorro. Eh bien selon l'équipe du Maire, il n'y aurait trace d'aucun

dossier sur ce sujet au Conseil général. L'affaire ne risquait pas d'avancer. On apprend aussi que le SCOT n'y est pas pour le moment favorable. Alors qu'en penser? Y aura-t-il ou n'y aura-t-il pas contournement?

🌟 Etxehasia

Azpiko lurra ez ona izanez Pichet-ek bere Etxehasiko eraikuntza asmoa uzten du. Herriko Etxeak berri salgai ematen du, bainan lur azpia beti bera da.

Pichet était le promoteur retenu pour une nouvelle réalisation dans le quartier Il aurait abandonné son projet pour des problèmes de sous sol. La mairie met en vente cet espace pour des réalisations de maisons individuelles, mais le sous-sol reste le même.

🌟 Les zones d'activités...

pour aujourd'hui ou pour demain

(encore une fois?)

Lantegi guneak beti bezala, beti biharko! Lehengoan iduri, oraiko Herriko Etxeko nagusien asmoak oso uzkur eta xuhur alde hortatik.

Campagne électorale oblige, le maire et son groupe étaient très ouverts à la création de zones d'activités économiques. Il est à craindre, que les intentions ne tombent dans l'oubli. Certes deux ou trois entreprises locales vont trouver place du côté du haut Arruntza mais c'est une rustine. Pas de volonté ni de fonds prévus pour créer des zones d'activités dignes de ce nom. Des entreprises locales ou extérieurs frappent à la porte mais celle d'Uztaritze reste close. Est-ce là le changement annoncé?

🌟 Matzikoenia

Hemen ere, lehengoan iduri, Herriko Etxeko nagusiak etxegintza asmoetan nagusi! Bertze 130-160 bizileku eman lezazkete Arruntza erdian.

Que ceux et celles qui ont apprécié le nouveau quartier Alday au bas de la côte d'Haltia (143 logements), ou Bouygues à Heraitze (60 logements), se réjouissent. Lors de la réunion publique du 15 janvier dernier, l'adjoint en charge du dossier annonce un projet entre 130 et 160 logements pour le "cœur du quartier" d'Arruntza.

🌟 Syndicats intercommunaux

Lehentasuna, Herri Elkargoak untsa kudeatzeko, ez ote litakea Herrietako hautetsiek elgar aditzea? Badirudi Uztaritzekoek fama txarra daukatela auzo herrietan.

Les délégués d'Uztaritze ne semblent pas attirer la sympathie des communes partenaires. Pour inverser le courant il faudrait peut-être arrêter de les considérer et de les traiter de satellites! Vous avez dit méprisant?

▲ HIZKUNTZA POLITIKA - EUSKARA

Respect de la langue autochtone...

Moquerie, rires non dissimulés, rejet public et arbitraire d'une lettre écrite en euskara (langue basque)... la liste des signes de mépris est longue. Elle représente bien l'intolérance et l'orgueil de la pseudo-majorité municipale. La commission "politique linguistique" demandée par HBD fut créée, sous le nom "langue basque"... faut pas pousser... Depuis? rien.

Être basque ce n'est ni une question de sang, ni d'arbre généalogique; Au fond, le problème n'est qu'une question de respect. Respect des diversités, respect des cultures, respect de l'endroit où l'on vit, qu'il soit nouveau ou de tout temps, en l'occurrence le Pays Basque.

C'est une politique d'apartheid et de génocide culturel qui est pratiquée depuis de longues années, et dans tout le Pays Basque; et c'est avec cette politique que l'équipe Lesbats s'est alliée. Et ce n'est ni le journal municipal, ni les deux nouveaux panneaux "bilingues" qui vont masquer l'inaction cachée derrière!

Il est grand temps que les reliques de mentalités obsolètes et anachroniques disparaissent. Il est grand temps de rendre justice à notre langue millénaire. Il est grand temps que les bascophones soient traités en tant que citoyens de même rang que les autres, et qu'ils puissent eux aussi pratiquer leur langue dans le respect des déclarations adoptées par l'ONU.

Auroy-ren garaiak gibelean utzi ditugu, eta berarekin loturiko "bai-bai erran" bainan "ez-ez egin" han bertan geldituko zela pentsatu ginuen, une batez. Lesbats Herriko Etxeko nagusi bilakatu zaigu eta doinu berdinekin segitzen duela dirudi. Bainan ez, dena ez da berdin.

Gure hauteskunde programan aitzinatu ginuen bezala, euskara kinka larritik ateratzeko, herri mailan onarpen ofizial batetik pasa behar da. Horren egiteko, Herriko kudeatzaile berriei Hizkuntza Politika gidatzeko lan talde bat osatzea eskatu genien;

eta halaxe, batzordea onartu zuten.

Egun, 9 hilabeteren ondolik, orduko aitzinamendu bakarra izan zela erran behar dugu... Alabainan, komisioa 2 aldiz baizik ez baita bildu, eta deus ez baita atera bilkura horietatik!

Alderantziz, "bai-bai" erran eta "ez-ez" egin filosofiaren ikasle zintzo gisa, Herriko langile berria hartzerakoan euskara jakitearen garrantzia aipatzea "ahantzi" omen zutela! Ahantzi bai... alta, gaia aipatuz gero, idiskriminazio hitza entzun da beren ahotan. Diskriminazioa bai. Bainan nork nori? Posible dea herritar xume batek administrazioko langile bat diskriminatzea? Ez.

Herriko Etxeak herritar guzietan, bazterketarik eta bereizkeriarik gabe zerbitzu berdina eskaini behar die. Horregatik langile elebidunak behar dira, frantsesesez bezain ongi euskaraz aritzeko gai. Hori posible ez den bitartean aplikatzen baita diskriminazioa, euskaldunekiko, bertako hizkuntza hiltzen la-

guntzen den ber denboran. Eskubideak denok ditugu eta zergak denok ordaintzen ditugu!

Nola ulertu orduan, Herriko Biltzarrean, "euskara" deituriko puntuan bi karrika izen lekuan jartzea baizik ez agertzea, horiek, bidegintza sailan egokiagoak liratezkeelarik? Nola ulertu ere, hautetsi bat euskaraz mintzatzeko delarik, mahain inguruan dauden ordezkari politiko gehienek irriz eta trufa aritzea? Hau irain! Dena ez da berdin ez. Garaiak aldatu dira. Anti-demokratikoki gehiengo osoa duen ekipa aldatu da ere, eta horiek, bizi diren herria bera, Uztaritze bera, mespretxatzen dute! Ez ditugu utziko.

Guk, hauteskunde programan proposatu genituen neurrien alde lanean segituko dugu. Euskal Herritarrek euskara jakitea, eta euskaldunok euskaraz aritu ahal izatea eskubidea baita. Herriko Etxetik, Hizkuntza Politika ausarta eta osoa bideratu arte kementez arituko gira!

MATZIKOENIA

Lors de la réunion publique, et contrairement à ce que la presse a publié, il est apparu très clairement qu'une large majorité des personnes présentes, rejoignant le point de vue d'HBD, était contre le passage principal de la circulation dans le cœur de la zone aménagée. Par ailleurs HBD insiste sur la nécessité d'y installer des activités tertiaires, d'y développer le logement locatif. Il faut arrêter de penser rentabilité à court terme du point de vue financier!

engagée, ce qui est inquiétant, ou qu'il a des idées mais qu'il ne voulait pas les dévoiler trop tôt, (sont-elles inavouables?) ce qui est encore plus inquiétant

Peu de temps après suivait une réunion d'échanges sur le même sujet avec délé-

▲ UN PLU DÉVOREUR D'ESPACE?

Hirigintza eremu jalea, noiz arte?

Une grande zone de parking, une grande zone commerciale, et tout le reste des résidences... Voilà ce qu'est devenu Uztaritze, et il ne semble pas que le changement viendra des nouveaux dirigeants.

Alors que le PLU est en révision et que Arruntza se prépare à une restructuration, nous sommes inquiets. Il suffit de voir Guadalupe, avec ses bâtiments d'un côté et ses commerces et parking au milieu, typique d'une petite ZUP!

Uztaritze, anitzetan kritikatu dugun bezala, Baionako bazter herri gisan garatu daukute. Gezurren gainetik, lo gune handia bilakatu zauku, zointan karrikan bertan ibiltzeak beldurra ematen duena (eta ez soilik Purguko karrikako espailoi eskasengatik!).

Herri bizia izateko adibideak milaka daude. Herri zentroa karrikez osaturik egon behar du. Karrika horietan, batzuetan oinez, bestetan pirripitaz edota autoz ibiltzea posible izan beharko luke, norberaren bizia arriskuan utzi gabe. Gehien gehienetan, guttienez behekal-

dea aktibitate profesionalendako erreserbatua da, eta gainean, etxebizitzak.

Eredu hori, ongi eginez gero, ederra eta gozagarria izan daiteke, eta harreman sozialak indartuko lituzke.

Alta, terminoen interpretaziora itzuli behar gira, hemen ere, bakotzak berea duelako. Horra Guadalupearen amesgaixtoaren segida, amaierarik ez duena. Onddoak bezala eta koherentziarik gabe josi dute bertako parkea, eta azkenik eraiki komertsante guneak ez du panorama hobetu!

Konplikatuégia litzateke, proiektu batean sartzerakoan, dena osoki pentsatzea? hala hanbeste leku dugun, gastatu behar dugula! Lota ondoan bezala, haurtzaindegia bezala, Lyonnaise des Eaux bezala... lur sail ttipia delarik, herrian erdian izanik ere, leku gehiena aparkalekuendako egitea nahiago da, eta gelditzen dena, belarraren neurriko eraikintxoak egitea... nun biziko dira heldu diren belaunaldiak, herri guzia pipiatua izanen delarik?

gués de la Chambre d'agriculture, de la S.A.F.E.R., de l'E.P.F.L., du cabinet Métaphore, de l'APGL (Agence Public de la Gestion Locale), de l'agence d'urbanisme des P.A. apportant le point de vue du S.C.O.T (Schéma de cohérence territoriale) dont les pré-

gatives s'étendent de Ste Marie de Gosse à Luhuso. Les réflexions de cette agence provoquent de sérieuses inquiétudes.

Propositions de l'Agence d'Urbanisme travaillant manifestement avec l'équipe restreinte déjà citée et qui sem-

ble laisser les mains libres au S.C.O.T pour ce qui concerne la circulation:

- pas de contournement routier envisagé au niveau du Bourg et d'Hiribehere,

- le transport par la voie ferrée existante serait une mauvaise idée,

(continue page suivante)

▲ BAI EUSKARARI

30 labels distribués à Uztaritze!

2007an abiatu zen dinamika herritarren fruituak ageri dira! Bai euskarari dinamika lanaren ondorioz, 30 eragilek (komertzio, enpresa, elkarte) bai erran diote euskarari.

Gure hizkuntzaren alde agertzeaz gain, honen aldeko engeinamenduak hartu dituzte. Horri esker, Ziurtagiria (labela) eskuratu dute.

Bakotzak bere heinean euskarari atea zabaltu diote. Batzuk "bidean" maila dute, euskara ez jakin arren, bide horretan ari direlako. Beste batzuk aldiz, "bai euskarari, zerbitzua euskaraz" dute, eta horiek harremana euskaraz

izaten ahalko duzula segur izan.

Guri deneri ere dagokigu euskararen alde egitea, eragile horiek babestea. Zuk ere euskara balia eta zerbitzu euskaltzaleak hobetsi!

30 entités (commerces, entreprises, associations) ont reçu le label Bai Euskarari. Ces acteurs sociaux-économiques ont affirmé leur respect et engagement par rapport à notre langue. Soutenons-les, et nous aussi, disons "bai euskarari"! Apprenons-la et parlons-la!

Cette dynamique est une dynamique populaire, impulsée par des individus et associa-

tions. (Elle a le soutien de la mairie depuis 2007).

La remise du label Bai euskarari aux acteurs sociaux économiques.

kontaktua: uztaritzek.euskarazbai@euskalerria.org



egon. Hara nun, egun, etxebizitza sozialetaz ari girelarik, behar gorrian edo egoera sozial berezian dagoen biztanle goaren parte batendako etxebizitzetaz baizik ez girela ari. Bitartean, SMIC arrunta irabazten duenak, edo gazteei eskaintzen zaien behin-behineko lan kontratu zistrin horiekin dabilzanak, ez du etxebizitza eskuragarri atxematen ahal, baldintza "sozialak" betetzen ez dituelako, eta bankuek ez dutelako laguntzen.

Ez gaitezen tranpan eror, batek baino gehiagok beharrean den jendearen kontra hasiko baita, betiko ardura-dunak hunkitu gabe. Hemen,

agintari politikoak, eta haiekin datorren hipokresia kritikatu nahi ditugu.

Herrian bizi nahi dugu, eta horretarako bidea ikusi nahi dugu. Ongi eta beharrezkoa da etxebizitza sozialak egitea, bainan ez ahantzi "no-man's land ekonomikoan" dagoen jendea, etxe bat eskuratzeko ez aski pobre, eta ez aski aberatsa dena!

Horregatik, promotore handi horien proiektuak behin betiko gelditu eta trabatu behar ditugu. Herriko Etxeak kudeatuko lukeen etxebizitza politika eraman behar dugu, zointan, herritarren eskaera

eta ahale araberako eskaintza bideratuko litzatekeena. Horretaz gaineko beste etxebizitza eraikitzeek, urtero biztan-

le goaren %2ko emendatzea ez luke eragin behar.



▲ HERRIKO HIRIGINTZA PLANA - PLAN LOCAL D'URBANISME

HBD et la révision du PLU

En négatif

- Une explosion immobilière
- L'arrivée de grands groupes immobiliers
- Des problèmes de circulation et de parking au centre
- Un développement anarchique des quartiers
- Des équipements associatifs insuffisants, étriés ou à l'abandon
- Une zone agricole de plus en plus rognée
- Une activité agricole en recul
- Une forêt malade, peu renouvelée
- Un manque criant de zones d'accueil pour les entreprises

En positif:

- La proximité du B.A.B., celle de l'autoroute, celle du Pays Basque Sud à la puissance économique indiscutable, éléments dynamisant sur le plan économique.

Nos propositions:

- Créer un office municipal pour coordonner le développement global de la commune
- Maitriser l'augmentation de la population
- Favoriser le développement des logements sociaux locatifs et d'habitat accessible aux villageois .Obligation de créer un logement social pour 4 logements (soit 25% de la surface habitable).
- Prendre en compte les normes de développement durable- HQE pour tout ensemble collectif
- Introduire la clause anti-LGV et informer tout ac-

quéreur potentiel du risque de son passage.

- Maintenir la surface agricole et soutenir cette activité
- Préserver la surface forestière par la mise sur pied d'un plan de gestion de la forêt.
- Impulser et développer l'accueil de nouvelles entreprises par la création de zones d'activités conséquentes et la constitution de réserves foncières
- Protéger l'environnement et le cadre de vie
- Concevoir et préserver Errobi ("la Nive"), ses berges, son bassin d'expansion, comme espace exclusivement naturel et agricole.



(début pages précédentes)

- développement des lignes de bus en leur réservant une voie sur la double voie actuelle l'autre file seule restant à disposition des véhicules.

- augmentation de population et des logements pour

rentabiliser ce transport.

A ces idées contestables et inquiétantes on peut ajouter celle d'un des principaux adjoints aux élus HBD/U.G. à propos de la LGV. Notre demande étant encore une fois

de signaler dans les certificats d'urbanisme accordés les risques de passage LGV, sa réponse nous saisissait par son cynisme: "On se demande (on = le groupe du maire) si on ne va pas au contraire y autoriser le maximum de cons-

tructions en espérant que le coût rendu ainsi plus élevé du rachat des terrains pour la L.G.V. fasse reculer ce projet". Merci pour ceux qui y construiront! Monsieur le maire et son groupe sont-ils prêts à y construire les premiers dans ces conditions?

Une toute dernière idée rampante avancée par quelques élus de l'équipe du maire dans différents groupes de travail: donner la possibilité de construire des R+3 (Rez de chaussée + 3 étages) au lieu des R+2 actuels dans des quartiers comme Arruntza et Heraitze.

Voilà pour l'instant ou en est le cheminement de cette révision du P.L.U. A notre avis l'inquiétant y domine.



▲ HERRIKO HIRIGINTZA PLANA - PLAN LOCAL D'URBANISME

autoen herria, question de parking

Depuis septembre ce n'est plus 5.000 mais 14.000 (!) euros qui seront spoliés à chaque maison construite ne pouvant garantir un parking automobile de deux places. Car non, cet argent ne servira malheureusement pas à offrir des structures communes de parking pour les habitants autant que pour les visiteurs, non... Peut-être est-ce pour les salaires des adjoints qui ne prennent même pas la peine de réunir les commissions?

Gauzak ez dira sekulan sekulako. Uztaritzek ere, bere garapen eta aldaketak ezagutu, ezagutzen eta ezagutuko ditu. Jendarte autofilo honen

ondorioz, Herri barnean etxebat eraikitzeak autoendako bi aparkaleku zehaztea eskatzen du. Aparkaleku horiek ez egitea erabakiz gero, ordaindu behar da.

Joan den iraileko Herriko Biltzarrean, 2.500 eurotik, 6.900 eurora igo da ordaindu beharreko hori, leku bakoitxeko. Picsou anaiak diru sartze gabeziari soka guzietatik tiraka ari zaizkigu-eta.

Azkenean, 14.000 euro gehiago ordaindu behar, etxeen prezioa gero eta garestiagoa den garai hauetan. Bainan okerrena, hori ordaindurik ere, ez dela etxea eraiki duenarendako lekuri izanen aparkatzeko! Hori ote da,

orduan, harrapostu egokiena?

Hemen ere, hirigintza ikuspegi orokorra falta zaie herriko etxeko "nausiei". Zentzuzkoa ote da han hemenka aparkalekuak izatea, justu bertan bizi direndako? Bisitarien nun aparkatu behar dute? eta, txapelketa edo animazio baten kari herrirat hurbiltzen den jendea, nun aparkatu behar du? Erabateko anarkia sortzeaz gain, 14.000 euro horiek lapurketa galantak dira, zeren argi eta garbi ikusten dugu ez direla aparkatzeko azpiegituretan berrinbertitzeko sosa. Diru hori hartu eta... lan taldeak biltzen ez dituzten hautetsi-arduradunak ordaintzeko baliatzen ote da?

▲ ANTI SOZIALA

Une gestion de la commune ANTISOCIALE

De quelle gestion parlons-nous? D'une gestion comptable qui consiste à faire des économies sur les secteurs déficitaires ou d'une manière de gérer qui crée du lien social, qui propose aux administrés des services garants d'un mieux vivre dans le progrès et la paix sociale?

Le maire, et son adjoint aux finances ont semble-t-il opté pour la première solution. Certes, nous ne pensons pas que la commune doive dépenser ses deniers sans compter. Il ne s'agit de jeter l'argent par la fenêtre, mais pourquoi faire supporter un poids financier supplémentaire aux familles qui dans cette pério-

de de crise généralisée voient fondre leur pouvoir d'achat.

Les tarifs sont en hausse à la cantine. Bien que le fournisseur de repas ait changé et que le prix d'achat du repas ait baissé de 30 cents, les parents doivent payer le ticket de leur enfant 1 à 2 euros plus chers que l'an passé. La hausse vient du fait que les frais (personnel, eau électricité...) engendrés par le service de cantine sont répartis entre les utilisateurs alors que ceux-ci ne payaient jusqu'ici que le montant du repas.

C'est la première fois qu'à Uztaritze les seuls usagers d'un service municipal ont à supporter les frais engendrés par ce service. Ce n'est pas pour nous une véritable politique sociale. Lesbats et ses adjoints font de l'antisocial!

Faut-il s'attendre, au nom de l'égalité, à ce que les utilisateurs d'autres services ou équipements municipaux aient à acquitter les factures afférentes? Le maire et son adjoint aux finances envisagent-ils de facturer aux footballeurs, aux rugbyens, aux

joueurs de pelote... l'entretien, l'éclairage, l'eau... de leurs terrains respectifs? En sera-t-il de même pour toutes les associations? Que deviendraient alors tous ces jeunes et moins jeunes qui font la vie d'Uztaritze s'ils sont privés de structures d'accueil? Il resterait le repli sur soi, l'enfermement pour certains, la rue et le désœuvrement pour les autres.

Nous souhaitons que cela n'arrive pas et que les tarifs et les tranches de quotient familial, à la cantine, à la piscine soient revus.

En attendant, l'enveloppe consacrée aux indemnités du maire, des adjoints et conseillers délégués, elle, a augmenté. Ici la gratuité et le bénévolat ne sont pas de mise. Jamais un nombre aussi important d'élus de la majorité, 15 au total, n'a été indemnisé par la commune.

Hautetsien saritzeen urtez urteko garapena
[Évolution des indemnités des élus]

2007 (compte administratif)	2008 (budget primitif)	2009 (budget primitif)
83.657,01 euros	84.000 euros	90.000 euros

▲ LEHEN BILANA

"Jugé sur les premiers résultats de notre action"

Bederatzi hilabete auzapez berria tokian dela. Zer pentsa epe honetan eraman diren lanaz eta lan moldeaz. Ekintzak hitzeri lotuak ote dira? Ez luke iduri:

Diolarik "parte har ezazue auzoetako lan taldeetan", lan taldearen gehiengoak berak hautatuz osatua delarik eta ez lanean ari nahi luketen guziez.

Diolarik "lantegi guneak zabalduko ditugu", zergatik ez, orduan, jendarmeri berriaren bazterrerat utzi asmoa, okasione gisa balia, haren ordez lantegiak zabaltzeko?

Diolarik "neurri zorrotz gordinak hartzeko indarra ukan dugu"? beren hilabete saria emendatzea neurri zorrotz horietarik ote da?

Ororen buru zer pentsa abenduaren 1ean oino aldi bat ere bilduak ez ziren lan taldeen, axuantek 9 hilabetez beren saria sakelan sartua zutelarik!

Ce sont les paroles de notre Maire dans l'édition du deuxième bulletin de la municipalité. Alors nous l'avons pris au mot.

Il demande à chacun de nous de "participer aux comités de quartier" mais dans leur constitution il impose des règles (nombre d'élus...), invite certaines associations

et en écarte d'autres. Au vu des deux comités déjà constitués, Arruntza et Heraitze, il reste un grand nombre d'entre elles à convoquer. Le seront-elles pour le Bourg et/ou pour Hiribehere? Cette répartition est fort arbitraire.

Il veut "développer les zones d'activités génératrices de profits et d'emplois". Seu-

lement il laisse passer les occasions qui se présentent et préfère relancer le projet de la gendarmerie même si le ministre concerné refuse le dossier au motif de loyer trop élevé. Qu'à cela ne tienne on lui présente un projet revu à la baisse. On l'aura cette gendarmerie! Pendant ce temps l'intercommunalité Errobi se dote de la compétence qui

concerne les zones d'activités et les profits générés par les nouvelles zones seront pour l'intercommunalité et non pour la commune d'implantation.

Il a "fallu prendre des mesures douloureuses et avoir eu le courage de les adopter" dit-il. Certes quel courage il a fallu et que de douleurs supportées quand, au total, la somme qui sert à indemniser le Maire, les Adjoints et les conseillers délégués ne cesse d'augmenter!

Quant à l'action de son équipe: au 1er décembre, soit 9 mois après les élections, certaines commissions ne s'étaient encore jamais réunies. Les indemnités, elles ont été payées très régulièrement...